

般若心經

the heart sutra annotated, for printing and for tracing

般若心經

ご
五
five

ハ
波

ザイ
在
Avalokita-Kannon
(speaking)

ラ
羅

ぶつ
佛
Buddha

うん
蘊
pile up (five aggregates)

ラ
羅

ぼ
菩
sacred tree

ミツ
蜜

せつ
説
theory

かい
皆
all

ミツ
蜜

さつ
薩
salvation 菩薩 bodhisattva

タ
多
prajnaparamita(subject of
sutra)

マ
摩

くう
空
empty (as in empty sky)

タ
多
prajnaparamita

ぎょう
行
practice

しん
心
heart

カ
訶
maha(great)

ど
度
degrees (release from
purgatory)

じ
時
now

じん
深
deep

ぎょう
經
sutra

ハン
般

いつ
一

しょう
照
clearly

ハン
般

カン
觀

ニヤ
若

さい
切
all

けん
見
see

ニヤ
若

ジ
自

ハ
波

ぜ
是
absolutely (are)

じゅ
受
accept (feeling)

そく
即
instant (then)

い
異
different

く
苦
suffering

シャ
舍

そう
想
concept (perception)

ぜ
是
absolutely

くう
空
emptiness

やく
厄
unhappiness

リ
利

ぎょう
行
go (volition)

くう
空
emptiness

くう
空
emptiness

シャ
舍

シ
子
Sariputra

しき
識
discerning (consciousness)

くう
空
emptiness

ふ
不
not

リ
利

ぜ
是
absolutely

やく
亦
also

そく
即
then

い
異
different

シ
子
Sariputra(is receiving the teaching)

しよ
諸
all

ぶ
復
restore (again)

ぜ
是
absolutely

しき
色
form

しき
色
form

ほう
法
dharma

によ
如
same

しき
色
form (five aggregates start here)

しき
色
form

ふ
不
not

び
鼻
nose

じゅ
受
feeling

ぜ
是
absolutely

く
垢
dirty

くう
空
empty

ぜっ
舌
tongue

そう
想
perception

こ
故
is

ふ
不
no

そう
相
mutual (appearances)

しん
身
body

じょう
行
volition

くう
空
emptiness

じょう
淨
clean

ふ
不
not

い
意
mind

しき
識
consciousness

ちゅう
中
within

ふ
不
not

しょう
生
born

む
無
no

む
無
no

む
無
no

ぞう
増
increasing

ふ
不
not

しき
色
color

げん
眼
eye

しき
色
form

ふ
不
not

めつ
滅
destroyed

しょう
聲
sound(声)

に
耳
ear

む
無
no

げん
減
decreasing

ふ
不
not

ろう
老
elderly

ない
乃
and so on

む
無
no

ない
乃
from

こう
香
smell

し
死
death

し
至
attain (until)

みょう
明
bright(wisdom)

し
至
attain

み
味
taste

じん
盡
exhaust

む
無
no

やく
亦
also(又)

む
無
no

そく
触
touch

む
無
no

ろう
老
elderly

む
無
no

い
意
idea

ほう
法
dharma

く
苦
suffering

し
死
death(link12 dep orig)

む
無
no

しき
識
consciousness

む
無
no

しゅう
集
origin

やく
亦
also

みょう
明
wisdom(dep orig)

かい
界
realm(last of 18 dhatus)

げん
眼
sensory

めつ
滅
cessation

む
無
no

じん
盡
exhaust)

む
無
no

かい
界
realm(first of 18 dhatus)

罣
hinder

多
prajnaparamita

埵
bodhisattvas

無
no

道
path (four noble truths)

礙
obstruct

故
circumstance (therefore)

依
reliant

所
place

無
no

故
circumstance

心
heart

般
han

得
acquire

智
wisdom

無
no

無
no

若
nya

故
circumstance

亦
also

有
have

罣
hindrances

波
ha

菩
bo

無
no

恐
fear

礙
obstructions

羅
ra

提
tai

得
gain

怖
scary

無
no

蜜
mitsu

薩
satsu

以
because

ラ
羅

ミツ
蜜

しよ
諸
world

そう
想
concept

おん
遠
scooter

サン
三

タ
多
prajnaparamita

ぶつ
佛
all

く
究
research

り
離
detach

ミヤ
藐

こ
故
to

え
依
Buddhas

きよう
竟
究竟 after all, in the end

いつ
一

サン
三

とく
得
acquire

ハン
般
follow

ネ
涅
black soil

さい
切
all

ボ
菩

アノ
阿

ニヤ
若

ハン
槃
tub ネハン = nirvana

てん
顛
peak *now 顛 or 転)

ダイ
提
Anuttara samyaksambodhi

ク
耨

ハ
波

さん
三

どう
倒
overthrow

こ
故
circumstance

タ
多

ラ
羅

ぜ
世
three

む
夢
dream

く
苦
suffering

とう
等
equal

しゅ
咒
mantra

ぜ
是
absolutely

ち
知
know

しん
真
really

どう
等
equal(等々)

ぜ
是
absolutely

だい
大
big

ハ n
般

じつ
實
true

しゅ
咒
mantra

む
無
no

しん
神
god

ニヤ
若

ふ
不
not

のう
能
ability

じょう
上
higher

しゅ
咒
mantra (呪)

ハ
波

こ
虚
false

じょ
除
exclude

しゅ
咒
mantra

ぜ
是
absolutely

ラ
羅

こ
故
circumstance

いつ
一

ぜ
是
absolutely

だい
大
big

ミツ
蜜

せつ
説
theory

さい
切
all

む
無
no

みょう
明
bright

タ
多
prajnaparamita

カ
訶

ソウ
僧

テイ
諦

そく
即
instant

ハン
般

ハン
般

ギャ
羯

ハ
波

せつ
説
theory

ニヤ
若

ニヤ
若
prajna

テイ
諦

ラ
羅

しゅ
咒
mantra

ハ
波

しん
心
heart

ポ
菩

ギャ
羯

わつ
曰
say

ラ
羅

ぎょう
經
sutra

ジ
提

テイ
諦

ギャ
羯

ミツ
蜜

ソ
薩

ハ
波

テイ
諦

タ
多
prajnaparamita

ワ
婆

ラ
羅

ギャ
羯

しゅ
咒
mantra

般若心經

かい
皆

タ
多

じん
深

カン
觀

ハ
波

ぶつ
佛

くう
空

じ
時

ハン
般

ジ
自

ラ
羅

せつ
説

ど
度

しょう
照

ニヤ
若

ザイ
在

ミツ
蜜

ま
摩

いつ
一

けん
見

ハ
波

ぼ
菩

タ
多

か
訶

さい
切

ご
五

ラ
羅

さつ
薩

しん
心

ハン
般

く
苦

うん
蘊

ミツ
蜜

ぎょう
行

ぎょう
經

ニヤ
若

そう	シャ	そう	ぜ	くう	やく
相	舎	想	是	空	厄

ふ	リ	ぎよう	くう	くう	シャ
不	利	行	空	空	舎

しょう	シ	しき	くう	ふ	リ
生	子	識	空	不	利

ふ	ぜ	やく	そく	い	シ
不	是	亦	即	異	子

めつ	しよ	ぶ	ぜ	しき	しき
滅	諸	復	是	色	色

ふ	ほう	によ	しき	しき	ふ
不	法	如	色	色	不

く	くう	ぜ	じゆ	そく	い
垢	空	是	受	即	異

し
至

み
味

ぜっ
舌

そう
想

こ
故

ふ
不

む
無

そく
触

しん
身

じょう
行

くう
空

じょう
浄

い
意

ほう
法

い
意

しき
識

ちゅう
中

ふ
不

しき
識

む
無

む
無

む
無

む
無

ぞう
増

かい
界

げん
眼

しき
色

げん
眼

しき
色

ふ
不

む
無

かい
界

しょう
聲

に
耳

む
無

げん
減

む
無

ない
乃

こう
香

び
鼻

じゅ
受

ぜ
是

え
依

しょう
所

む
無

し
死

し
至

みよう
明

ハン
般

とく
得

ち
智

じん
盡

む
無

やく
亦

ニヤ
若

こ
故

やく
亦

む
無

ろう
老

む
無

ハ
波

ぼ
菩

む
無

く
苦

し
死

む
無

ラ
羅

だい
提

とく
得

しゅう
集

やく
亦

みよう
明

ミツ
蜜

さつ
薩

い
以

めつ
滅

む
無

じん
盡

タ
多

埤
た

む
無

どう
道

ろう
老

ない
乃

タ
多

ぶつ
佛

く
究

り
離

げ
礙

こ
故

こ
故

え
依

きよう
竟

いつ
一

こ
故

しん
心

とく
得

ハン
般

ね
涅

さい
切

む
無

む
無

アノ
阿

ニヤ
若

はん
槃

てん
顛

う
有

けい
罍

ク
耨

ハ
波

さん
三

どう
倒

く
恐

げ
礙

タ
多

ラ
羅

ぜ
世

む
夢

ふ
怖

む
無

ラ
羅

ミツ
蜜

しよ
諸

そう
想

おん
遠

けい
罍

しん
真

どう
等

ぜ
是

だい
大

ハn
般

サン
三

じつ
實

しゅ
咒

む
無

しん
神

ニヤ
若

ミヤ
藐

ふ
不

のう
能

じょう
上

しゅ
咒

ハ
波

サン
三

こ
虚

じょ
除

しゅ
咒

ぜ
是

ラ
羅

ボ
菩

こ
故

いつ
一

ぜ
是

だい
大

ミツ
蜜

ダイ
提

せつ
説

さい
切

む
無

みよう
明

タ
多

こ
故

ハン
般

く
苦

とう
等

しゅ
咒

ぜ
是

ち
知

しん
心

ジ
提

ハ
波

ギヤ
羯

そく
即

ニヤ
若

ぎょう
經

ソ
薩

ラ
羅

テイ
諦

せつ
説

ハ
波

ワ
婆

ソウ
僧

ハ
波

しゅ
咒

ラ
羅

カ
訶

ギヤ
羯

ラ
羅

わつ
曰

ミツ
蜜

はん
般

テイ
諦

ギヤ
羯

ギヤ
羯

タ
多

にや
若

ボ
菩

テイ
諦

テイ
諦

しゅ
咒

般若心經口ㄟマ字佛說摩訶般若波羅蜜多心經
觀自在菩薩行深般若波羅蜜多時照見五蘊皆空
度一切苦厄舍利子色不異空空不異色色即是空
空即是色受想行識亦復如是舍利子是諸法空相
不生不滅不垢不淨不增不減是故空中無色無受
想行識無眼耳鼻舌身意無色聲香味觸法無眼界
乃至無意識界無無明亦無無明盡乃至無老死亦

無老死盡無苦集滅道無智亦無得以無所得故菩提
薩埵依般若波羅蜜多故心無罣礙無罣礙故無有恐
怖遠離一切顛倒夢想究竟涅槃三世諸佛。依般若
波羅蜜多故得阿耨多羅三藐三菩提故知般若波羅
蜜多是大神咒是大明咒是無上咒是無等等咒能除
一切苦真實不虛故說般若波羅蜜多咒即說咒曰羯
諦羯諦波羅羯諦波羅僧羯諦菩提薩婆訶般若心經

般若心經

不	舍	空	色	五	薩	般	般
垢	利	即	不	蘊	行	若	若
不	子	是	異	皆	深	波	心
淨	是	色	空	空	般	羅	經
不	諸	受	空	度	若	蜜	口
增	法	想	不	一	波	多	一
不	空	行	異	切	羅	心	マ
減	相	識	色	苦	蜜	經	字
是	不	亦	色	厄	多	觀	佛
故	生	復	即	舍	時	自	說
空	不	如	是	利	照	在	摩
中	滅	是	空	子	見	菩	訶

無	身	乃	明	苦	得	多	恐
色	意	至	盡	集	故	故	怖
無	無	無	乃	滅	菩	心	遠
受	色	意	至	道	提	無	離
想	聲	識	無	無	薩	罣	┆
行	香	界	老	智	埵	礙	切
識	味	無	死	亦	依	無	顛
無	觸	無	亦	無	般	罣	倒
眼	法	明	無	得	若	礙	夢
耳	無	亦	老	以	波	故	想
鼻	眼	無	死	無	羅	無	究
舌	界	無	盡	所	蜜	有	竟
無			無				

涅槃三世諸佛。依般若波羅

蜜多故得阿耨多羅三藐三菩

提故知般若波羅蜜多是大神

咒是大明咒是無上咒是無等

等咒能除一切苦真實不虛

故說般若波羅蜜多咒即說咒

曰羯諦羯諦波羅羯諦波羅僧

羯諦菩提薩婆訶般若心經

般
若
心
經
口
一
マ
字

佛
說
摩
訶
般
若
波

羅
蜜
多
心
經
觀
自

在
菩
薩
行
深
般
若

波羅蜜多時照見五

蘊皆空度一切苦厄

舍利子色不異空空

不異色色即是空空

即是色受想行識亦

復如是舍利子是諸

法空相不生不滅不

垢不淨不增不減是

故空中無色無受想

行識無眼耳鼻舌身

意無色聲香味觸法

無眼界乃至無意識

界無無明亦無無明

盡乃至無老死亦無

老死盡無苦集滅道

無智亦無得以無所

得故菩提薩埵依般

若波羅蜜多故心無

罣礙無罣礙故無有

恐怖遠離一切顛倒

夢想究竟涅槃三世

諸佛。依般若波羅

蜜多故得阿耨多羅

三藐三菩提故知般

若波羅蜜多是大神

咒是大明咒是無上

咒是無等等咒能除

一切苦真實不虛故

說般若波羅蜜多咒

即說咒曰羯諦羯諦

波羅羯諦波羅僧羯

諦菩提薩婆訶般若

經 心